



# Glosario de Términos Jurídicos

TRADUCIDO POR GLORIA MARTÍNEZ CARRERA



Mazateco del Occidente  
San Juan La Unión, San Lucas Zoquiapam, Oaxaca.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ABIGEATO ◆

 **Chijé cho:** Nga machijé nraja, naḁaén ko taya choni.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ABORTO ◆

 ***K'enga bijne jngò indí:*** Jé ri sákó k'enga ta ko kjoatòn bijne jngò indí, k'oa tsà ta xá kujjneni ko kjotéxama taya tjeñ ri tejò xoóna.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACCIÓN PENAL ◆

 ***Kàtasjinlq xitaxá ña kàsakó jé:*** Tajè kjoàn xitaxá ri báts-jiya kjoa bakolá nga isíi'nré jè xitaxá ri bíndàjìn kjoa nga jngò jé kàsakó, k'oqà kàtayala a t'à ts'e kjotéxama.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACTO ◆


 **Jngò kjoa:** Jngò kjoa ri ta jñà minchàtsjiniáa kò ri kj'aé xitá bátsjit'inná ñáni tjínná kjotéxama k'oa ti tjínla ande nga siitjosán jngò kjoa (Xitaxá ri bíndàjìn kjoa ri ts'e kjoimala xàngiaá, niyaná, kò k'enga tsa meri kujindá). Jngò kjoa ri jé tsòyalá a t'à ts'e kjotéxama (Kjotéxama ri machjeén k'enga jé kàsakó).





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ACTOR ◆

 ***Xiṭa ri jngò kjoa makájnoḷa:*** Jè xiṭa ri k'òatsò ikon nga kuikángi, kama xajon kuinda k'òa ti kama ta kuichja nga k'òasín kàtasísinḷa xiṭaxá.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ALLANAMIENTO DE MORADA ◆

 ***F'aas'en chijé niya:*** K'enga jngò xità f'aas'en chijé jngò niya ri mì tsà ts'è.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AMPARO ◆

 ***Xajon ítjòn ri baseko jngò xità:*** xajon kjotéxama ítjòn ri baseko xità k'enga nìkì nda kabíndàjìn jngò kjoà jè xitàxá tjin-gi jòtítsò kjotexoma.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ APERCIBIMIENTO ◆

 **Jngò én tísijna:** Jè x̣itaxá ri b́indàjìn ḳjoa k'òatsòḷa jè x̣iṭa nga n̄iḳi ḳamati jé ḳootsji ijngòk'̀a ngáni.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ASALTO ◆

 *Jngò x̣iṭa síchijé yá ya niyá:* Jngò x̣iṭa ri síkì'on bín-chaxkón kò kjoats'en nga síchijé yá ya niyá kò yá ñà ta kjiñá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUDIENCIA ◆

 **Jóosen x̣iṭa ngi x̣kon x̣iṭaxá:** K'enga jóosen x̣iṭa ri kjoa ká-bátsji, ỵa niyaos'enḷa x̣iṭaxá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO ◆

 *Xajon ri b́ndà x̣taxá ri b́ndàjìn kjoa*: Tajòkji xajonni ri b́ndà je x̣taxá at'à ts'è jngò kjoa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO-ADSCRIPCIÓN ◆

 ***Jña x̄it̄a k'̄oq̄tsò jòs'in mijèn̄l̄a nga jch̄al̄a:*** Jngò nax̄aen-  
dá joóyani jós'in t̄angasòn ínák̄joajín̄l̄a k̄o nax̄aendá ri xaén  
tíjò, nga tajngò én ch̄j̄a nga ta jngò k̄joaxkòsòn tjín̄l̄a.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO DE FORMAL PRISIÓN ◆

 ***Xajon kjotéxama ri sindà nga nayá fi xitá:*** Xajon kjotéxama ri tsjá xitaxá nga jngò xitá ri jé kabatsji fi nayá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AUTO DE LIBERTAD ◆

 ***Kàbajbola nayá:*** Xajon kjotéxama ri tsòya jngò xitá kàbajbola nayá k'enga kàyala nga tsaèn jéjin ri tísiné.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ AVERIGUACIÓN PREVIA ◆

 ***Xajon ri itjon binda xitaxá ri batsjiya jngò kjoa:*** ‘Ndaë nìkìti machjeén xajon ro ‘mì.

 ***‘Ndaë: sindà jngò jtín xajon ri tsòya mé kjoa ri kasakó:*** Xá ri s’ín xitaxá ri batsjiya jngò kjoa a kàsakó jé a ri majìnní k’oà yári kòkas’in, k’enga mats’iakò nga fíkangi xitá ya niyaosen.








# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COMUNIDAD INDÍGENA ◆


 ***Naxaéndá ri énná chja:*** Naxaéndá ri tjínla kjotexama, xitaxá jòs'in tsò kjoítsjènlà, k'oà jñà faájìn xitaxála skana kjòtse. Kjín koya jíin tjínla, naxaéndá i naxaéndá jtabá k'oas'in siya jíin jotjín mani xitála, k'oà tangàsòn 'én chja.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COSMOVISIÓN ◆

 ***Jotjín kjoítsjènlə naxǎendá:*** Jòs'in siitsjèn jngò naxǎéndá nga kuíjò ǎsàndə, nga skoexkón kjoítsjènlə xitajchíngàlǎ.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ COSTUMBRES ◆

 **Kjoaxkósòn:** Jòs'ín tjinèlạ síitjosòn kjoítsjènlạ jngò naxaendá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ CRIMEN ◆

 ***K'joḡ ña nik'ien x̣iṭa:*** Kjoḡ ri sakó ña nik'ien x̣iṭa, ña fi'on jngò x̣iṭa. Chínámik'ien 'mì jè x̣iṭa ri kui jé bátsji.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ CUERPO DEL DELITO ◆


 **Ngaijie xajon ri sindà a t'à ts'e jé:** Ngats'í xajon ri sindà k'enga jé sakó, ri machjeén jòtsò kjotéxama, jè xitaxá ri kjoa-bátsjiya bakolá bincháxkó k'ò bincháníyá ngaijie xajon ri ítjòn sindà kò jòkjoàn ri machjeén kò ngaijie ri kjoxkó nga jchala a tjin a ri tsaèn jéjìn.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DEBIDO PROCESO LEGAL ◆

 ***Ndà kàtasindàjìn kjoq:*** Jè kjotèxama skuèxkón ngat'sí xità, nìkì tàxkè kama kujji nayá, tjaàxaènłà tsajmì tjèłà, tsajmì ri ts'è, tak'e koakama tsa jè xitàxá k'òajtsò ko xajon kjotéxama ya niyaosen.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DECLARACIÓN MINISTERIAL ◆

 ***Nga chja ró xit̃a ri jé kabátsji ngi xk̃on xit̃axá:*** Jè xit̃a ri tí-siné jé chj̃a ngixk̃on xit̃axá ri bátsjiya kjõa, ya ñani sij̃inl̃a me jé ri kábátsji, jòkoàn kjot̃exama ri sichjeén nga kuìndà xaj̃onl̃a, je xaj̃on rokji k'e sindà nga f̃its'ia jòs'in kuinchátsjiya jngò kjõa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DECLARACIÓN PREPARATORIA ◆

 **Ngas'a itjòn jchą a t'à ts'e xitaxá:** Jé xitą ri jé kábatsji bichó ngxkõn xitaxá nga tjen ri jò nìchrjaen, ya ñani kama ichja jè xitą ri jé tísiné, ya ñani majtsjò a je ri kabátsjii jé a ri majinní a je ri k'õakats'ín a ri majinní.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DELITO ◆

 **Jé:** K'enga jngò kjoa bátsji xitá machjítji jós'in tíchja kjo-téxama ña ínà xitaxá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DELITOS CONTRA LA SALUD ◆

 ***Jé ri sakó nga fí'on ijóná:*** Kui jé bátsji jñà x̣iṭṭa ri xkì jchán ri narkótiko 'mì baténa, ri síkítsón ijolṭa x̣iṭṭa ri kui kjine. Kjín koya jé tjín ri ts'ę kjoṭ ro tjín.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DEMANDA ◆

 ***Xajon ri filā xitaxá:*** Jngò xitā fikon xitaxá ri bínɔ̀dàjìn kjoa nga katabitjosònlā jngò kjoa, yā ñani fits'ia jngò kjoa ri ts'è xangiá, ri ts'è saténa tamèni kò ri ts'è kjoanixá.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DENUNCIA ◆

 ***Xajon ri filā xitaxá:*** Jngò xitā fikon xitaxá ri bátsjiya jngò kjoa nga jé kàsakó, k'oas'ín fits'iani jngò xajon ri ts'e kjoajé.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO ◆

 **Kjotéxama:** Ngaijie xajon kjotéxama ri tsòya meé kjòndà ri bakoná k'òà meé xá ri siitjosán k'òà jókji chìbà jé kasakó.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO PENAL ◆

 ***Kjotéxama ri machjeén ña kàsakó jé:*** Ngats'í kjotéxama ri machjeén a t'à ts'è xitā ri jé bātsji ko ri kàmachijéla.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHO CIVIL ◆

 *Kjotéxama ri machjéén ña sindajìn kjoimala xita:* kjo-téxama ri machjeén k'enga nakjoatjía ngats'í kjondà ri tsaján kò ri bakoná.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DERECHOS HUMANOS ◆

 ***Kjotéxama ri baseko ngats'í x̣iṭa***: Ngats'í kjotéxama ri baseko x̣iṭa, jós'in jchaxkón kjotéxamala x̣iṭa, niya jìn ri ma kuitjongi.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DIFERENCIA CULTURAL ◆


 ***Kjìn koya kjoaxkòsòn tjín:*** Kjo<sub>t</sub>émaxama ri tsòya nga kjìn koya kjo<sub>a</sub>xkòsòn tjín jngò naxaendá, k'ò<sub>a</sub>ti yaá nga kj'aé kj'aé kjo<sub>a</sub>téxoma tjínla nga íjngò íjngò naxaendá. Tjín ik'a kjo<sub>a</sub> k'enga sindàjìn jngò xajon jñà xitaxá ri bíndàjìn kjo<sub>a</sub> tjínela skót'ayàjìn jotjín jñà kjo<sub>t</sub>éxamala naxaéndá nga bíndàjìn kjo<sub>a</sub> ya ñani tíjò.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ DOLO ◆

 ***Ta xá k'oakasínni:*** Jè x̣iṭa ri taxás'in nga bátsji k'ṵa k'ṵa kàsiki'on, kàsijtila, kàsichijéla jngò x̣iṭa, k'ṵatibe nga jé bátsji.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆EMPLAZAR◆

 **Katasijinla:** Xajon ri batsje xitaxá nga kàtasijinla jngò xitá nga kjoa fingi k'oa tjinèla sikótifani xajon.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ESTUPRO ◆

 ***Xiṭa ri ixti betòn:*** Kjoa ri sakó k'enga jngò xiṭa jchjínga bètòn ixti kò kjoanacha nga kojño s'inla nga fanakotòn jñà ixti ri kjeé chójìnlà chrj'on'jngònó.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ETAPA INTERMEDIA ◆

 **Tjen basen xajon:** K'enga tjen basen jngò kjoa ñani chja basen xitaxá nga sijinla jè xita meé jé ri kàbátsji.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ETAPA PRELIMINAR ◆

 **Ngas'a fi ítjòn xajon:** Jè xitaxá ri bakolá b́atsjiya kjoa k'oa binchaniyá xajon a t'à ts'e xita ri fikangi ko ri fikájna jngò xajon ri ts'e kjoa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ FEMINICIDIO ◆

 ***Nga nìk'en íchjìn:*** K'e kui kjoa sakó k'enga k'oama jòtsò kjotéxama ri kjoàn:


1. Kafi'òn nga kafanakotòn.
2. Kasijnabasen ijola xita ya jìn xita kjìn.
3. Nìkì katsjándèla nga kàchja.
4. Kabicháxkón ítjònla.
5. Kàbate'a Kàbatet'à ijola.
6. kàtsjònla kàb'eéla.
7. Bexkòn xackjín jé ri kasik'en ko ri kàbiya.





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ FLAGRANCIA ◆

 **Kà nabà:** K'enga nabà jngò xità ri yala nga jé tíbatsji, je xitaxá ri kui xá bakolá tsabà kò k'òati kama tsaba ta ya xitani.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ HOMICIDIO ◆

 **Biyà m'k'ien:** Kjoa ri sakó k'enga nìk'ien jngò xità, ninga ta jngò ninga kjìn ri k'oasín bátsji kjoa.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ IMPUTADO ◆

 ***Xiṭa ri jé sinè:*** Xiṭa ri kjoḗ finè ṭanga kjeé yajìnlà a jè ro kàs'in. K'òamì ngas'á fits'ia xajon.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ INTÉRPRETE ◆

 ***Xiṭa ri síkatoya én:*** Xiṭa ri síkatoyala én jè xiṭa ri nìkì 'nré jè én ri tímachjeén a t'à ts'è jngò kjoa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUEZ ◆

 ***Xitàxá ítjòn ri bíndàjìn kjoa:*** Xitàxá jkò ri bè kò ri bíndajìn kjoa ñani jòosen xità ri kjoa tjínla. Ri ínaítjònla xitàxá ña tísindàjìn kjoa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUEZ DE GARANTÍA ◆

 ***Xitaxá itjòn:*** Xitaxá ri bínɔájìn nga bichóbasen jngo kjoa k'enga sìnɔà jngò xajon ri ts'è kjoa




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUECES DE JUICIO ORAL ◆

 *Xìtaxá ítjòn ri bíndajìn basen kjoḗ*: Xìtaxá ri mala bíndajìn basen jngò kjoḗ.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JURISDICCIÓN ◆

 ***Xitaxá ri bínɗàjìn:*** Xitaxá ítjòn ri bínɗajìn kjoa ñani bakola.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ JUSTICIA ◆

 ***Nga ndàtjín kjotéxama:*** Kjotéxama ri bè xitá jòs'ín nga ndà kuíjò naxaendála xitá nga mìtsa skajan, nga kuíjò nchán nchán ngats'i.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LAUDO ◆

 ***Xajon ri b́indàjìn kjoḡ:*** Xajon ri tsjá x̣itaxá k'enga b́indàjìn jngò kjoḡ k'enga joó 'osen j̄nà x̣it̄a chinda ko nael̄a a t'̀à ts'̀e kjoḡt́exama.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LESIONES ◆

 ***Xiṭa ri kafi'on:*** Kjoṗa ri sakó k'enga fi'on ijola xiṭa a chiba a ri tse kafi'on a kasijna chiba a ri majinní.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LESIONES DE 1<sup>a</sup> O DE 2<sup>a</sup> ◆

 ***Jokji tse kafi'on:*** Je ri chiba fi'ón nìkì nijnda batjse k'ògà ta tjen chjr'on nichrjaen mandani, ri majòni jñani ri bíjiò nijnda ri nìkì ti chijani, tanga nìkì biya.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ LIBRE DETERMINACIÓN ◆

 ***Jnà naxaendá chja:*** Ngaijie kjotéxama ri tjinla naxaendá ri sichjeén nga f'aajin kjotéxamala, jòs'in tíijò, jòs'in síxá, ta jñà bè jos'in tíijò, nìkì taxke ma f'aas'en jìn xitá ri xaèn ts'è.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

◆ MINISTERIO PÚBLICO ◆

 ***Xitaxá ri bátsjiya kjoa:*** Jña xitaxá rokjoan jòkoya xá ‘ya, jngò ri bátsjiya kjoa k’oà ko bínà xajonlā xitā ri jé bátsji, jñà xitaxá ri bakola nga bátsjiya kjoa ri síinlā naxaendá.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ MORAL ◆

 ***Jòs'in siítsjen xità:*** Jñà xità k'òasín tíjò andelà jòs'in síkjitsjèn, nga ndàs'in nga ch'osín. Nga ndà kuíjò asàndè, nga skuexkón naxaendála, nga skuexkón xakjín, nga ndà xità kama.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ MULTA ◆


 ***Kjoq machjítji***: Ton ri batjset'à xitaxá k'enga kjoq bátsji jngò xitá kō k'enga nìkì síitjosòn kjotéxama (Tjín xajon ri tsòya jotjín ton kuitjot'àla).





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ NORMA JURÍDICA ◆

 **Xajon kjotéxama:** Ngaijie kjotéxama ri tjínla naxændá k'oa jè ri machjeén k'enga majéla xita ri kjoa bátsji k'oa bit-jot'ala ko kjotéxama.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ NOTIFICACIÓN ◆

 **Katasijinla:** Xajon ri batsje xitaxá nga kàtasijinla jngò xitá nga kjoa fingi k'oa tjinèla sikótifani xajon.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OCURSO ◆

 **Xajon:** Xajon ri ko tsja bíndà xitá k'oa fiko ña ínà jngò xitaxá.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OFENDIDO ◆

 ***Xit̃a ri kafi'on:*** Xit̃axá ri kàfichijé tsjajmìla, kàsatéla, kàfi'on.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ OMISIÓN ◆

 ***Kachiiinla***: Jngò xit̃à nìkì síitjòsòn meri kàsit'inla.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ORDEN DE APREHENSIÓN ◆

 ***Xajon ri tso nga nayá kuiji jngò xitá:*** Xajon ri batsje xi-taxá ri bín-dàjìn kjoa nga tsaba'ńó xitá ri jé finè, jńà xitaxá ri ichá 'ya fik'aá xitá.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PECUNIARIO ◆

 **Ton:** Tõn ri machjítì jngò kjoa. Tõn tsòyaila.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PODER JUDICIAL ◆

 ***Xitaxá ítjòn ri bíndajìn kjoa:*** Ngats'í xitaxá ítjòn ri bakolà nga kuìndajìn tajòkji kjoa nìnga ko xajòn kuikangi kò nìnga ta kjò osen xita.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PORTACIÓN ILEGAL DE ARMA DE FUEGO ◆

 ***Xiṭa ri icha 'ba:*** Jé ri sakó k'enga jngò xiṭa taxke 'ba icha ri nìkì xajon tjinla at'à ts'e xiṭaxá ri kui bakola.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PRESCRIPCIÓN ◆

 ***Nga s'akóná ko k'enga nìchija jngò kjondà:*** Nga je matse sakóná jngò tsajmì (makixi) k'òà k'enga f'aato nìchr-jaenlā jngò xá (nichija) jòtítso kjotéxama.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROBABLE RESPONSABILIDAD ◆

 ***Xiṭa ri jé finè:*** Nga binchatsjiya jngò kjoa yala nga tjín jé k'oá sijînla xitaxá nga jè xiṭa ri fîngi kjoa jè ro ri k'oakas'ín.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROCEDIMIENTO ACUSATORIO ADVERSARIAL ◆

 ***Xajon ri sindà ts'e kjoa***: Jós'ín bídàjìn jngò kjoa jñà xitaxá ri tíjò ya niyaosen, ya ñani ta énná síkjeén ngaijie xitá ri ya sindàjìnlà kjoa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PROCEDIMIENTO INQUISITIVO ◆

 **Jós'in machjítjì jngò kjoq:** Xajon ri machjeén k'enga jngò xitaxála naxaendá ítjòn batsjet'ala ton jñà xita ri jé kàbátjsi jos'in títsò kjotéxama. Ijòn koya tjínni.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ PUEBLO INDÍGENA ◆

 ***Naxaendá ri énná chja:*** Ngaijie naxaendá ri tíjò jòskana kjòstseé k'enga kjè f'ijìn x̣ṭa ri nìkì kjìn ts'è, jñà x̣ṭa ro kjoàn 'yaisa kjotéxamala jòs'in tíjò naxaendála k'õa chja isa énḷa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ QUERELLA ◆

 ***Kjoa ri sijnla xitaxá:*** Jngò xitá ri kafi'on fik'anajé ya ngixkòn xitaxá ri bátsjiya jngò kjoa, k'oas'in fits'iani jngò xajòn ri bátsjiya a kàsakó a ri majìn jngò kjoa.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ RECLUSORIO ◆

 **Nayá:** Niya, a<sub>nde</sub> ñani sinaya'ñõ kō kjotéxama jngò xit̃a<sub>ri</sub> jé bátsji.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ RESILIENCIA O RESILIENTE ◆

 ***Ijngò kuíts'iakoá:*** Ninga tse kjo'in kabitjaá kamaná, ichòkjoana nga ijngòk'a kuíts'iakoá.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO


SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ ROBO ◆

 ***Kjoa chijé:*** Kjoa ri bátsji jè xitá k'enga kjòbé chijé tsajmì ri nìkì ts'è.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ SENTENCIA ◆

 ***Xajon ri b́indájin kjoa:*** Xajon kjotéxama ri b́indà jngò xitaxá k'enga je sindàjìn jngò kjoa.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ SOBERANÍA ◆

 **Énlą naxąendá:** Kjotéxamalą naxąendá ri tsòya ñáá tjen chó nga'ñiólą naxąendá, tjinlą xitą ri jñaà f'aajìn.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ TRADUCTOR ◆

 ***Xiṭa ri síkatoya én:*** Xiṭa ri mala bínà èn ri chja jè xiṭa ri nìkì mala kastía.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ TRATA DE PERSONAS ◆

 **Saténà xit̃a:** Kjõa ri sakó k'enga sátená xit̃a, jonima k'enga sáténa kot̃jò íchjín. K'ot̃ati k'enga sáténa xit̃a ri taxke s'it'in-l̃a xá k̃o ri kjõa bátsji.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ USOS Y COSTUMBRES ◆

 ***Kjoaxkósónlɔ naxaéndá:*** Ngaijie kjoṭéxama ri síchjeén jngò naxaéndá jós'in tíjò jtín, jós'in bátsji xitaxála, jós'in bèxkón kjoaxkósònlɔ ri ts'è.




GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ VIOLACIÓN ◆

 ***Ñáá betòn x̣iṭa***: Kjọa ri sakó k'enga jngò x̣iṭa ninga chjoón ninga x'̣aen betòn jngò x̣iṭa nga kojñó s'inla nga fanakotòn.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

## ◆ VIOLENCIA INTRAFAMILIAR ◆

 ***Kjoḡabixkà̀n ya jngò niya:*** Kjoḡasì kjoḡabixkà̀n ya jngò niya ñáá 'beéla ñáá síki'on ñáá chjajno ñáá chjat'àla xackjín xita.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI





# Glosario de Términos Jurídicos

## REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA Y MATERIAL DE CONSULTA:

Ngaijie xajon ri kichit'àjìn nga kjòndà xajon ri kji: Ngats'í xajon ri kjoàn kjòchjéén:  
Diccionario Jurídico del Instituto de Investigaciones Jurídicas. <https://www.conceptosjuridicos.com/mx/>  
<https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv/resultados?ti=diccionario+juridico> (Diccionario escaneado PDF)  
<http://www.unae.edu.py/biblio/libros/diccionario-juridico.pdf>  
<https://www.poderjudicial.pr/documentos/orientacion/glosario.pdf>  
Diccionario Jurídico (introduces la palabra).  
“Diccionario de Rojina Villegas” (introducir el término a buscar).



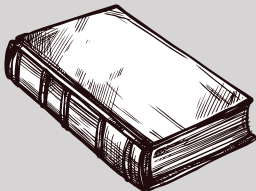
GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI



# Glosario de Términos Jurídicos

Este glosario es una herramienta para los interpretes en el ámbito judicial.



GOBIERNO DE LA  
CIUDAD DE MÉXICO

SEPI